

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
1 June 2010
Russian
Original: Spanish

**Конференция по обзору Соглашения
об осуществлении положений Конвенции
Организации Объединенных Наций
по морскому праву от 10 декабря 1982 года,
которые касаются сохранения трансграничных
рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих
рыб и управления ими**
Нью-Йорк, 24–28 мая 2010 года

**Вербальная нота постоянных представительств Колумбии,
Коста-Рики, Мексики, Перу, Чили и Эквадора при
Организации Объединенных Наций от 20 мая 2010 года
в адрес Секретариата**

Постоянные представительства Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Перу, Чили и Эквадора при Организации Объединенных Наций свидетельствуют свое уважение Секретариату (Отделу по вопросам океана и морскому праву) и имеют честь обратиться к вопросу о Конференции по обзору Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение о рыбных запасах), которая состоится 24–28 мая 2010 года.

В этой связи постоянные представительства, направившие настоящую ноту, хотели бы сообщить о том, что в ходе совместного совещания членов Постоянной комиссии для южной части Тихого океана (ПКЮТО), Латиноамериканской организации по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА) и Организации Центральноамериканского перешейка по рыболовному сектору и аквакультуре (ОСПЕСКА), проведенного в Лиме 5 мая 2010 года, подписали по случаю проведения Конференции по обзору Соглашения о рыбных запасах Лимское заявление от 5 мая 2010 года (см. приложение).

Членами Постоянной комиссии для южной части Тихого океана являются Колумбия, Перу, Чили и Эквадор. В свою очередь Латиноамериканская организация по развитию рыболовства имеет в своем составе следующих членов: Белиз, Боливарианская Республика Венесуэла, Боливия, Гайана, Гондурас, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Перу, Сальвадор и Эквадор. В состав Органи-

* Переиздано по техническим причинам 4 августа 2010 года.



зации Центральноамериканского перешейка по рыболовному сектору и аквакультуре входят Белиз, Гватемала, Гондурас, Коста-Рика, Никарагуа, Панама и Сальвадор.

Постоянные представительства, направившие настоящую ноту, просят Секретариат распространить текст настоящей ноты и приложения к ней в качестве документа Конференции по обзору.

Приложение к вербальной ноте постоянных представительств Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Перу, Чили и Эквадора при Организации Объединенных Наций от 20 мая 2010 года в адрес Секретариата

Лимское заявление от 5 мая 2010 года

Совместное заявление стран — членов Постоянной комиссии для южной части Тихого океана, Латиноамериканской организации по развитию рыболовства и Организации Центральноамериканского перешейка по рыболовному сектору и аквакультуре для возобновленной Конференции по обзору Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, Нью-Йорк

24–28 мая 2010 года^{*,}**

Учитывая:

1. что в соответствии с положениями статьи 36 Нью-Йоркского соглашения и решениями, принятыми на первой части Конференции по обзору в 2006 году, и последующими соглашениями указанная конференция созвана и должна продолжиться в период 24–28 мая 2010 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;
2. что согласно упомянутой статье 36 наши страны приглашены участвовать в работе возобновленной Конференции по обзору вместе с государствами — участниками Соглашения;
3. что на Конференции по обзору 2006 года страны — члены Постоянной комиссии для южной части Тихого океана вместе с различными членами Латиноамериканской организации по развитию рыболовства и Аргентиной представили в вербальной ноте заявление, в котором просили Конференцию по обзору официально изложить критерии, разъясняющие или истолковывающие положения статей 4, 5, 6, 7, 21, 22 и 23 Соглашения;
4. что Конференция по обзору 2006 года приняла Итоговый документ и что впоследствии были проведены четыре неофициальные консультации государств, являющихся и не являющихся участниками Соглашения, и что в ходе девятого раунда этих консультаций в дополнение к подготовленным докумен-

* В вербальной ноте от 21 мая 2010 года Постоянное представительство Перу при Организации Объединенных Наций сообщило Секретариату о том, что Постоянное представительство Гватемалы при Организации Объединенных Наций желает присоединиться к Лимскому заявлению от 5 мая 2010 года в связи с его распространением на Конференции по обзору.

** В вербальной ноте от 8 июня 2010 года Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций проинформировало Секретариат о том, что оно хотело бы вновь заявить о своей поддержке Совместного заявления стран — членов Постоянной комиссии для южной части Тихого океана, Латиноамериканской организации по развитию рыболовства и Организации Центральноамериканского перешейка по рыболовному сектору и аквакультуре для возобновленной Конференции по обзору соглашений Организации Объединенных Наций о рыбных запасах.

там был представлен доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выпущенный при поддержке Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, который был передан в распоряжение возобновленной Конференции для оказания ей содействия в осуществлении ее мандата;

вышеуказанные государства заявляют:

I

1. что они подтверждают важность обеспечения адекватного и эффективного управления трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб в открытом море;

2. что в связи с этим они выражают свою заинтересованность в положениях Соглашения и свое желание внести вклад в его совершенствование таким образом, чтобы сделать возможными участие в нем как можно большего числа государств и продвижение по пути придания ему универсального характера, а также указывают на свое решение принять участие в процессе его обзора;

3. что по этому случаю они представляют свои основные замечания без ущерба дальнейшему развитию и изложению своих возможных позиций.

II

1. Что они подтверждают, прежде всего, упомянутое выше заявление от 22 мая 2006 года и содержащиеся в нем восемь пунктов, в частности:

a) просьбу о том, чтобы Конференция по обзору строго соблюдала прямо выраженные положения статьи 4 Соглашения, в которых предусматривается, что оно толкуется и применяется в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и сообразно с ней (статья 4);

b) просьбу о том, чтобы статьи 5, 6 и 7 не толковались в ущерб суверенным правам прибрежных государств в пределах 200-мильной морской зоны под их национальной юрисдикцией в целях развития, разработки и сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также в ущерб полной применимости упомянутой статьи 4 и статьи 116 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (статьи 5 и 6);

c) просьбу о подтверждении полного суверенитета государства порта в отношении своих морских терминалов (статья 23);

d) просьбу о рассмотрении вопроса об альтернативных механизмах наблюдения и контроля, которые позволяли бы избегать применения процедур высадки и осмотра, о которых идет речь в статьях 21 и 22 (статьи 21 и 22);

e) просьбу о подтверждении основополагающего принципа совместности, содержащегося в Конвенции по морскому праву и изложенного в статье 7 Соглашения с особым упоминанием открытого моря и неприменения в нем мер, наносящих ущерб эффективности мер, применяемых прибрежным государством к трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб.

III

1. Что в связи с первой и важной просьбой в упомянутой вербальной ноте, направленной в мае 2006 года, они выражают свою признательность за решительное подтверждение положений преамбулы Итогового документа Обзорной конференции 2006 года, в которой ясно констатируется, что:

а) Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашение служат правовой базой для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими;

б) все положения Соглашения толкуются и применяются в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и сообразно с ней;

в) важное значение, как устанавливается в пункте 55(f) Итогового документа 2006 года, имеет «продолжение диалога» по вопросам, волнующим некоторые не участвующие в Соглашении стороны, в частности вопросам, касающимся статей 4, 7, 21, 22 и 23 Соглашения. Этот диалог не завершен и должен стать частью работы, ведущейся на нынешнем этапе;

г) что они приняли к сведению содержащиеся в этом Итоговом документе ссылки на вопросы о совместимости, о государстве порта и другие вопросы, которые, хотя еще и недостаточно разработаны, все больше отвечают позициям многих прибрежных государств или тех, кто просто заинтересован в сохранении ресурсов;

д) что они в то же время положительно оценивают содержащиеся в докладах неофициальных консультаций, особенно девятого раунда неофициальных консультаций, а также в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, подготовленном при поддержке ФАО, упоминания о важном значении региональных рыбохозяйственных организаций как имеющегося у стран инструмента для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. В этой связи важное значение имеет особое упоминание в качестве значимого и позитивного примера об активном участии латиноамериканских стран в региональных рыбохозяйственных организациях, связанных с этим регионом;

е) что считают важным, что в этих докладах в качестве одного из самых значимых достижений со времени проведения Обзорной конференции 2006 года указывается на обязательное Соглашение ФАО о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, в котором устанавливаются минимальные основания для принятия эффективных мер государством порта.

IV

Вышеуказанные государства предлагают следующие соображения относительно некоторых имеющих центральное значение пунктов предварительного распорядка работы возобновленной Конференции по обзору на ее заседаниях 24–28 мая 2010 года:

1. Что касается первого установочного вопроса о том, «в каких областях выполнение рекомендаций, принятых на Обзорной конференции в 2006 году, проходит в целом удачно?», то:

а) они положительно оценивают принятие имеющего обязательную силу Соглашения относительно мер, которые государство порта в суверенном порядке должно принимать в борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым выловом рыбы. В частности, государства порта могли бы принимать меры, дополняющие те меры, которые указаны в Соглашении ФАО;

б) в то же время они отмечают усилия, прилагаемые ФАО в целях разработки глобального регистра рыболовных судов, создания единых идентификационных номеров для судов и совершенствования статистических данных, а также в других областях, в которых эта организация выполняет очень нужную функцию. В то же время следует признать усилия стран Центральноамериканского региона по созданию юридически обязательного регистра рыболовных судов;

с) они призывают страны принять меры на национальном, региональном и международном уровнях, которые способствовали бы обеспечению того, чтобы различные региональные рыбохозяйственные организации в своей деятельности отвечали тем задачам, для решения которых они были созданы, и считают необходимым для этого повышать степень участия государств-участников в основной работе региональных рыбохозяйственных организаций и признавать различия между развитыми и развивающимися странами и применять вследствие этого дифференцированный подход к развивающимся странам.

Кроме того, представляется целесообразным обеспечить строгое выполнение положений пункта 2(с) статьи 24 Соглашения, в котором говорится о необходимости неприменения мер, которые прямо или косвенно перекладывают несоразмерную часть бремени, связанного с деятельностью по сохранению запасов, на развивающиеся страны;

д) они считают, что для адекватного управления связанной с морями деятельностью благоприятное значение имеет создание новых региональных рыбохозяйственных организаций и, как говорилось, недавно учрежденной для южной части Тихого океана Южно-Тихоокеанской региональной рыбохозяйственной организации, и присоединяются к призывам, с которыми по этому вопросу обратились участники девятого раунда неофициальных консультаций;

е) они положительно отзываются о процессе оценки деятельности, через который прошла значительная часть региональных рыбохозяйственных организаций, и указывают на необходимость совершенствования этой работы;

ф) с интересом отмечают прогресс во внедрении критерия предосторожности в целях долговременного сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, а также морских экосистем и указывают на необходимость доработки этой концепции и применения экосистемного подхода.

2. Что касается второго установочного вопроса «в каких областях выполнение рекомендаций характеризуется незначительным прогрессом?», то:

а) они испытывают крайнюю озабоченность относительно состояния трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и связанных с ними видов, которое вырисовывается из доклада Генерального секретаря и ФАО от 4 января 2010 года, особенно с точки зрения стран южной части Ти-

хого океана, то есть той критической ситуации перелова упомянутых в докладе видов рыб, таких как чилийская ставрида, и других упомянутых в этом докладе видов;

b) они выражают сожаление по поводу отсутствия прогресса в решении неотложной задачи сокращения мировых промысловых мощностей, к чему призвала Конференция по обзору в 2006 году; и в связи с этим по поводу незначительного прогресса в решении проблемы субсидий, которые не связаны с обеспечением продовольственной безопасности развивающихся стран и которые, помимо прочего, согласно докладу Генерального секретаря способствуют перелову и избытку мощности крупных рыболовецких флотов, ведущих промысел в открытом море;

c) с обеспокоенностью отмечают недостаточность стимулирования некоторыми государствами научных исследований в области живых ресурсов и экосистем открытого моря, несмотря на положения статьи 5(k), что ведет к скудности средств для обеспечения того, чтобы меры по сохранению и управлению основывались на достоверных научных данных;

d) они констатируют, что в регламентации деятельности государств флага также не наблюдается ощутимого прогресса, и выражают сожаление о том, что до сих пор не удалось начать осуществление инициативы по ведению переговоров относительно юридически обязательного соглашения, которое позволяло бы эффективно выполнять обязательства государств флага, вытекающие из Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашения, следуя модели, выработанной в случае юридически обязательного Соглашения ФАО о мерах государства порта. Необходимо принять меры для укрепления подлинной связи между государством флага и судами, которые ходят под этим флагом;

e) они с обеспокоенностью принимают к сведению тот факт, что в оценке деятельности региональных рыбохозяйственных организаций отмечается, что некоторые региональные рыбохозяйственные организации испытывают серьезные трудности в достижении своих целей по сохранению и устойчивой эксплуатации ресурсов, которыми они управляют, главным образом по причине отсутствия эффективного выполнения их распоряжений их контрагентами;

f) они вновь заявляют о том, что права на рыбный промысел в открытом море должны учитывать интересы прибрежных и развивающихся стран.

3. Что касается третьего установочного вопроса предлагаемой программы о «возможных путях дальнейшего укрепления существа и методов осуществления Соглашения», то:

a) они поддерживают предложение о разъяснениях и толкованиях в заявлении от 22 мая 2006 года в отношении статей 4, 7, 21, 22 и 23, наряду с другими статьями;

b) они предлагают, как уже говорилось, провести переговоры по юридически обязательному соглашению о государстве флага в целях осуществления обязательств, вытекающих из Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и самому соглашению;

c) они призывают к тому, чтобы меры, направленные на сокращение промысловых мощностей в рамках деятельности региональных рыбохозяйст-

венных организаций, не наносили ущерб государствам с развивающимся рыболовством;

d) призывают государства участвовать в механизмах регионального сотрудничества в целях представления точных и своевременных данных о рыболовной деятельности и о биологических аспектах ресурсов согласно статье 5(j) Соглашения, которые позволили бы проводить оценки состояния ресурсов для принятия эффективных и надлежащих мер по сохранению и управлению;

e) они призывают региональные рыбохозяйственные организации уделять предпочтительное внимание укреплению научно-исследовательской деятельности для принятия мер, основанных на достоверных фактах, в целях сохранения и восстановления рыбных запасов в объемах, которые могли бы обеспечить максимальную устойчивую добычу согласно положениям статьи 5(b);

f) они призывают включать в анализ каждого промысла соответствующие социально-экономические элементы и элементы политики, связанные с рыбным промыслом;

g) они считают, что, как предлагалось, Конференции следует призвать к быстрейшему введению в действие юридически обязательного Соглашения ФАО о мерах государства порта; призвать участников обеспечить функционирование региональной рыбохозяйственной организации южной части Тихого океана и строго выполнять временные меры на данном этапе; призвать, обнаруживать и совершенствовать накопленную рыбохозяйственную статистику, хранящуюся в ФАО, прежде всего статистику, касающуюся уловов. В то же время Конференции следует дать импульс подготовке руководящих принципов ФАО для оценки выполнения и осуществления рекомендаций, вынесенных в проведенных оценках;

h) и наконец, они призывают способствовать принятию других мер, предложенных в докладе 2006 года и в докладе, представленном в настоящее время Генеральным секретарем и ФАО;

i) что касается предлагаемого продолжения деятельности, то они в заключение полагают, что было бы целесообразным вновь созвать Конференцию по обзору через четыре года.

Лима, 5 мая 2010 года